

# MARTINA HORTON

Phoenix, AZ 85060 • (602) 803-8370 • martinahorton2@gmail.com

## TRANSLATOR / INTERPRETER

**AREAS OF EMPHASIS: DOCUMENT & LANGUAGE TRANSLATION, EDITING & PROOFREADING, INTERPRETING**

**Bilingual Professional with more than 25 years of experience teaching and translating Spanish relocating back to Argentina in June 2018.** Extensive experience creating and developing instructional materials in English and Spanish, including textbooks, worksheets, hard-copy manuals and visuals. Well-prepared to edit translations to ensure the language reads naturally and conveys the intended message effectively to the target audience. Dedicated leader with excellent communication skills and a proven track record of success performing linguistic tasks such as editing, proofreading, and translating documents into Spanish, and reviewing and editing translations to ensure products satisfy clients' requirements.

### AREAS OF EXPERTISE

Document & Language Translation  
Interpreting  
Editing & Proofreading

Grammatical Blunders/Inconsistencies  
Liaison Facilitation  
Eliminating Redundancies

Creating Instructional Materials  
Cultural Awareness  
World Languages Curricula

### EDUCATION, CERTIFICATES, LICENSES, AND PROFESSIONAL AFFILIATIONS

ARIZONA STATE UNIVERSITY, Tempe, AZ, Graduate Coursework in Bilingual Education

INSPEE INSTITUTO NACIONAL PARA LA ENSEÑANZA ESPECIALIZADA, Buenos Aires, Argentina  
Bachelor Degree in Special Education K-12

UNIVERSITY OF ARIZONA, NATIONAL CENTER FOR INTERPRETATION, Training for Interpreters Coursework  
Early Childhood Endorsement K-12 | SEI Structured English Immersion K-12 | English as a Second Language (ESL)  
Secondary Education 6-12 - Subject Spanish | Special Education ID/LD K-12 |

ACTFL, American Council on the Teaching of Foreign Languages  
ATI, Arizona Translators and Interpreters, Associate Member | Volunteer for local non-profit/outreach organizations

### EXPERIENCE

HORTON TRANSLATIONS, LLC., Phoenix, AZ 2016 – Present  
**Translator and Community Interpreter**

- Translate materials including textbooks, worksheets, manuals, and web content within the various industries for national and international companies.
- Perform linguistic tasks such as editing, proofreading, and translating documents into Spanish.
- Act as a community interpreter with the International Rescue Committee (IRC) and provide face to face Spanish interpreting services for counseling departments and schools specializing in Behavioral Health.
- Provide healthcare interpretations both by phone and on-site between speakers of Spanish and English for language agencies such as; LSA, Language Services Associates; LTC, Language Training Center and Benoit language Services, Inc.
- Review and edit translations to ensure final products satisfy clients' requirements, including translation memories, glossaries, and style guides.
- Edit translations to ensure the language reads naturally and conveys the intended message effectively to the target audience.
- Act as a resource to internal personnel and external vendors on linguistic and cultural aspects of translation and target markets.

SCOTTSDALE UNIFIED SCHOOL DISTRICT, Scottsdale, AZ 2010 – Present  
**Spanish Secondary Teacher (2017 – Present)**

- Present lectures in English and Spanish to more than 120 students per semester.
- Set instructional goals and monitor weekly data entered for each student's grade and attendance.

*(Spanish Secondary Teacher Position Continued)*

# MARTINA HORTON

Phoenix, AZ 85060 • (602) 803-8370 • martinahorton2@gmail.com

---

- Create and develop instructional materials in English and Spanish, including worksheets and visuals, to help improve content area academics and language acquisition.
- Develop and implement daily lesson plans, create PowerPoint presentations and handouts, and prepare and grade quizzes and exams.
- Schedule 1-on-1s with students to ensure each student remains on track and successfully completes the class; provide individual tutoring upon request.
- Research online academic publications; attend educational seminars and national and international conferences to remain informed of developments within the Spanish teaching/translation field.
- Partner with other Spanish Teachers, a Language Coordinator, and Chair of the Spanish Department to ensure department goals are aligned and students have the necessary resources to succeed.
- **Students demonstrated up to 2 proficiency levels of growth during the 2 semester Spanish Course as measured by Pre- and Post-Oral Proficiency Evaluations.**

## **ELA English Language Arts / Spanish Immersion Teacher (2016 – 2017)**

---

- Taught Social Studies and Science curricula in Spanish to up to 50 5<sup>th</sup> grade students.
- Oversaw the development of a foreign language while learning academic content in a 2nd language.
- Monitored the performances of ELA students as measured by AZMerit Tests.
- Collaborated with the 5<sup>th</sup> grade professional learning community and other departments to plan for instruction, share resources, and review instructional materials in the target language.
- **80% of students showed 1 grade level or more of growth in Reading Fluency.**

## **Foreign Language Immersion Middle School Teacher (2013 – 2015)**

---

- Designed Social Studies and Science lessons that aligned with AZ state standards to teach academic content in Spanish to students acquiring a 2nd language; taught up to 70 middle school students.
- Advised and evaluated Student Teachers participating in a Foreign Language Immersion Program.
- Facilitated project-based learning activities in Spanish to students in a Foreign Language Immersion Program.
- Exposed students to Spanish literature/culture to understand grammar concepts, spelling, and pronunciation.
- Communicated regularly with families on individual learning, needs and strengths of students, and progress.
- **80% of students successfully passed classes.**

## **Foreign Language Immersion Elementary Teacher (2010 – 2013)**

---

- Taught math and science lessons in Spanish to up to 70 4<sup>th</sup> grade students.
- Designed Social Studies and Science lessons that aligned with AZ state standards to teach academic content in Spanish to students acquiring a 2nd language.
- Administered pre- and post- formative assessments to measure student growth throughout the year.
- Communicated regularly with families on individual learning, needs and strengths of students, and progress.

CREIGHTON SCHOOL DISTRICT, Phoenix, AZ

1998 – 2010

### **Bilingual Teacher and Instructional Coach**

---

- Taught English Language Arts and ESL to up to 35 students using the SIOP model; tutored students.
- **Received the “Mentor Teacher Award” in 2009 and 2010 and the “10 Years of Service” award in 2010.**

BRITISH SCHOOLS, Buenos Aires, Argentina

1993 – 1998

### **English Primary Teacher**

---

- Taught English to primary students acquiring a 2nd language; delivered instruction to elementary school students in various subjects, including reading, writing, math, and cultural activity.

## **COMPUTER SKILLS & FOREIGN LANGUAGE**

*Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Google Classroom*

*Fluent in Spanish (Native) and English*